



BULLETIN
de la
FEDERATION ESPERANTISTE
de
NORMANDIE
(affiliée à SFPE-IEL)

N° 41

JUIN

1938

ARCHIVES
CALVADOS
AL 11/13/202

Administration :

M.R.A. Parrington, 6, rue du Loup, Rouen (C.C.Rouen I38.56)

Trésorier Fédéral :

Mr.E. Jouis, 67, rue de Bas à Boisguillaume (S.I) C.C.Rouen I52.77)

NOTA- Le service de ce bulletin est fait à tous les membres de la Fédération Normande.

A titre de propagande, ce bulletin est également adressé pendant un certain temps à toute personne habitant la Normandie et qui s'est intéressée à l'Esperanto. Mais l'envoi ne peut être assuré indéfiniment si le destinataire ne fait savoir en aucune façon que le service du bulletin lui est agréable.

C'est ainsi que l'administrateur se verra contraint, après l'envoi du présent numéro, de supprimer sur sa liste d'adresses bon nombre de noms. Donc avis.

LETTERO

" Karaj Geamikoj,

La festeto okazinta dimanĉon la 22 an lastan, honore al mi, tre profunde kortuŝis min. Unu fojon plie, mi konstatis, ke Esperanto estas io pli ol simpla lingvo. Per kelkaj vortoj, mi jam provis pli-malpli lerte esprimi al vi miajn dankojn, pro viaj gratuloj kaj donacoj. Mi scias ankaŭ, ke kelkaj el vi kontraŭvole ne povis partopreni la festeton; ili skribis sian bedaŭron, ankaŭ mi bedaŭris ilian maleston. Al ĉiuj, per la voĉo de nia bulteno, mi volas rediri hodiaŭ kiel emociige tuŝis mian koron via elmontro pri simpatio. Loko mankas por klarigi ĉiujn sentojn miajn. Sed, sciu, karaj geamikoj, ke vi gravuris en mian memoron, per via konkoreco, unu plian paĝon neforviŝeblan. La belega pentraĵo de Fraŭlino E. Loison pendas nun antaŭ miaj okuloj. Ĝi restos kvazaŭ simbolo de nia movado. La freŝverda herbejo atestas pri la nevelkebla verdeco de nia stelo, dum la normanda preĝejo kun ĝia gracila pinta sonorilturo laŭtas : esperu, esperu senhalte... Rigardante al ĝi, pli kaj pli fortikiĝos mia konvinko, ke Esperanto nepre venkos en la estonto, se ni paciencie eltenos. Dankon, kara geamikoj. KREDU ĉiuj je miaj sinceraj samideanaj sentoj.

Via amiko,
la "espanta Prezidinto".

NIA FEDERACIA KUNVENO- LA 22 an de MAJO -

Dankeme ni diras ke tiu kunveno bone efektiviĝis. Ĉar la federacia kongreso ne okazis tiun jaron, ni volis anstataŭi ĝin per kunveno en Rouen, al kiu ĉiuj normandaj samideanoj estis invititaj.

Kompreneble la partopreno ne estis tiel grava kiel por kongreso, tamen tiu manifestacio grupigis kontentigan nombron da amikoj, kaj estis reprezentitaj la grupoj de : Le Havre, Elbeuf, Les Andelys, Sotteville, Rouen. Ankaŭ ĉeestis izoluloj.

La tagmanĝo estis ĝoja, "koncerta tagmanĝo" oni povas diri ĉar oni multe kantis, eĉ aŭdis la belan voĉon de nia amiko Chicot,

kiu nin ĝarmis per la ĉiam ŝatata melodio " La lasta rozo aŭ-
tuna" Dankon al li.

La posttagneza kunveno okazis en Brasserie de l'Epoque. Kvan-
kam ne oficiale ni profitis la okazon por iom paroli inter ni
pri la nuna situacio de nia federacio. Ni diru ke ĝi ne estas
kontentiga laŭ la nombro da kotizoj ĝis nun ricevitaĵ de S-ro
Jouis. Tro multe da membroj prokrastis iliaan pagon, bedaŭrinde,
kaj estis grupoj kies kasisto aŭ prezidanto ne serioze prizorgis
la aferon.

Pri la ĉefaj okazintaĵoj ĉe la grupoj, S-ro Laborde, prezidan-
to de la grupo de Le Havre sciigis nin ke la prelego de Pastro
Kao tie estis bela sukceso.

S-ro Dubuisson, el Le Havre, anoncis sian venontan paroladeton
ĉe Radio Normandie, kiu okazos verŝajne la 10 an de Junio.

Bedaŭrinde, la tempo ne permesis ke ĉiu grupo parolu pri sia
laboro dum la pasinta jaro, kaj oni parolis pri la venonta
nacia kongreso en Rouen-Bourg de Péage.

Ŝajnis ke neniu delegito el normanda federacio povos ĉeesti
tiun kongreson, kaj oni komisiis S-ron Saget por ke li sciigu
al la nacia kongreso nian deziron por ke perfektiga kurso per
radio estu farota, ankaŭ por pli frua dissendo de la P.T.T.
radio- teatraĵoj ĉiu lunde.

Post la labor-kunsido, oni trafis la duan celon de la kunveno :
festi nian karan gvidanton S-ron G. SAGET okaze lia lasttempa
honorigo kiel akademia oficero.

Estis nia estimata dekano S-ro DESCHAMPS, el Pont Audemer,
kiu alparoladis S-ro Saget kaj li tion faris kiel advokato t.e.
elokvente kaj en konsentita maniero.

Estis niaj unuanimaj sentoj, kiujn li esprimis al S-ro Saget
t.e. nia simpatio kaj fervora dankemo pro iliaj valoraj servoj
al Esperanto, pri lia ĉiama servdeziro al ĉiuj samideanoj - unu-
vorte pro lia ĉarma spirito kaj alloga personeco.

Ĉar ni ĉiuj tion scias, ne bezonas tie ĉi rediri ĉion, kion
li faris por nia movado dum lia trijara federacia prezideco,
depost majo 1934 ĝis majo 1937, kaj antaŭe kaj poste.

Tamen oni ne povas ĉion scii, eĉ suspekti ĉar, krom la kursoj,
kunvenoj, prelegoj, vojaĝoj, artikoloj, vizitoj, estas la nekonata
laboro per la sciencaj fakoj, la korespondado ĉiutage, la priva-
taj vizitoj ricevitaĵ, k.t.p....

Nia eminenta kaj modesta samideano estos konsiderata en la his-
torio de nia movado mondscale kiel unu el la plej bonaj servantoj
de Esperanto.

DANKON KAJ HONORON AL LI

Post la parolado de S-ro DESCHAMPS, oni prezentis la donacon
al S-ro SAGET : pentraĵon de E-ino E. Loison. Ĝi estas bildo
de la preĝejo de Houpeville.

Emocie, nia prezidinto dankis ĉiujn kaj parolis al ni elkore
pri la celoj de Esperanto kaj pri la signifo de la sukcesoj
jam trafitaĵ, kaj pri ĉio, kion postulas de ni la estonto.

Elkoraj aplaŭdoj respondis kaj komendis la koncerta parto
de la programo.

Niaj kutimaj kaj sindonemaj artistoj : Ges. Villain-Walvorth
violonĉelisto kaj pianistino; S-ro M. Arinal, violonisto akompa-
nis niajn kantojn aŭ ludis sole elektitajn ariojn.

Denove, bele kantis por ni S-ro Chicot (ario de Schubert) kaj
li ankaŭ deklamis la belan poemon de Cart " Donĉiĥoto".

La lernantoj de E-ino P. Loison ĥore kantis kaj deklamis; kaj
aliaj Rouen'anoj ludis du skeĉojn

Fine ni ĉiuj amuziĝis sub la lerta ^{gvido} ~~gvidado~~ ^{gvidado} kutima gvidanto
S-ro M. Arinal.

Tiel pasigis ĉarma posttagmezo ĝis la sepa poste, pri kiu ĉiu ĉeestinto konservos la plej bonan memoron.

Koran dankon al ĉiuj, kiuj efektivigis la sukceson de tiu festa kunveno.

oOoOoOo

n8

LA VIVO DE NIA FEDERACIO

E L B E U F -

Le Groupe a été particulièrement favorisé au mois de Mai par la présence du Rev. Père KAO, missionnaire franciscain chinois, excellent esperantiste.

Le jeudi 5 Mai, devant un auditoire de 73 personnes, le Rev. Père KAO fit un exposé très intéressant sur la "Chine Actuelle" qui était accompagné de projections et dont un long compte-rendu a paru dans le journal d'Elbeuf du 18 Mai.

La séance débuta par quelques mots en français prononcés par le Président du Groupe pour présenter le Conférencier, puis ensuite en Esperanto pour souhaiter la bienvenue à l'esperantiste chinois. Ensuite, celui-ci fit sa conférence en Esperanto.

Toutefois, comme la conférence était publique, pour les personnes encore peu familiarisées avec la langue auxiliaire, le R.P. KAO consentit à redire en français, d'une manière écourtée, ce qu'il avait exposé en détail au préalable.

De nombreux applaudissements montrèrent au conférencier combien il avait su intéresser son auditoire. Puis, Mr. Robert Fraenckel, Président de la Société Industrielle, remercia chaleureusement l'hôte chinois de la soirée.

Le 12 Mai, le R.P. KAO visita encore le Groupe, mais cette fois dans l'intimité esperantiste, pendant 1h1/2 ce ne furent que questions et longues réponses, le tout toujours en Esperanto.

Bonne petite soirée, au cours de laquelle le R.P. KAO a conquis la sympathie de tous et dont le souvenir restera gravé longtemps dans la mémoire des membres présents.

Avec plaisir, chacun apprit que le mouvement esperantiste était déjà très répandu en Chine. (Il n'y a pas de raison pour que les Français restent en arrière)

A L E N C O N

Nous apprenons avec plaisir qu'un cours d'Esperanto, dont Mme BOULAY a pris l'initiative, est actuellement fréquenté par 14 élèves.

Ceci nous permet d'espérer la naissance d'un nouveau groupe en Normandie auquel il nous serait particulièrement agréable de souhaiter la bienvenue.

O I S S E L

Mr. Guérault nous a adressé l'adhésion de onze de ses élèves à S.F.P.E. - I.E.L.

Un groupe existe donc en fait maintenant dans cette ville, grâce aux dévoués et persévérants efforts de notre ami Mr. Guérault que nous sommes heureux de féliciter de ce beau résultat qui peut être cité en exemple aux timorés, aux hésitants, toujours trop prompts à déclarer " chez moi, rien à faire "

Nous sommes heureux d'ajouter que de nombreuses réponses de l'étranger aux demandes de correspondance sont parvenues aux élèves de Mr. Guérault.

L E H A V R E

Le bulletin "HEVE STELO" de Mai nous fait part du beau succès de la Conférence publique du R.P. KAO faite le 14 Mai en l'Ecole des Beaux Arts.

Grace aux démarches de Mr. CHAPUIS, directeur de l'Ecole des Beaux Arts et de Mr. Laborde, la conférence fut agréementée

d'une exposition d'art chinois, composée de très jolies pièces fournies par l'Ambassade de Chine à Paris: peintures de très grandes valeurs sur soie ou papier, proderies remarquables des 12^{ème} au 18^{ème} siècle.

Cette exposition fut visitée le lendemain encore par le public havrais. Cette manifestation fut l'occasion d'une propagande propice pour l'Esperanto et montra une fois encore que les esperantistes ne sont pas des utopistes ou des rêveurs mais des idealistes qui travaillent sérieusement et consciemment en vue de réalités.

EXAMENS- Un examen pour l'obtention de l'Atesto pri Lernado aura lieu le dimanche 19 Juin à 9h30 en l'Ecole des Beaux Arts.

EXCURSIONS- Les prochaines sorties du groupe du Havre sont fixées pour le dimanche 12 Juin, au Tilleul, et le 3 Juillet jusqu'à Rouelles et au delà.

R O U E N

Ce fût une joie pour nous de recevoir le R.P. KAO, le matdi 10 Mai et d'entendre sa très intéressante conférence en esperanto sur la Chine actuelle, dans la grande salle du Patronage scolaire, rue St. Lô.

La réunion fut présidée par Mr. Jouis et ~~xxxxsaget~~ le Conférencier fût présenté par Mr. Saget, à l'initiative et à l'hospitalité duquel nous devons ce séjour intéressant du R.P. Kao dans notre région.

Appuyé par de nombreuses projections, l'exposé du RP. KAO fût suivi avec grand intérêt. Une conférence sur la Chine, faite par une personnalité chinoise, était d'actualité, d'une trîste actualité, hélas, c'est peut-être pour cette raison que le public était plutôt restreint, contrairement à notre attente car nous avions annoncé dans la presse que des explications en français suivraient l'exposé en esperanto.

Constatons une fois de plus, pour le déplorer, que l'indifférence du public français à l'égard de la vie internationale est toujours aussi grande.

Le R.P. KAO se prêta de très bonne grane aux questions qui lui furent posées et cette soirée prendre rang parmi les plus intéressantes de notre histoire esperantiste locale.

EXAMEN "ATESTO PRI LERNADO" -

Un examen pour l'obtention de ce diplôme aura lieu le mercredi 29 Juin à 20h30 en l'Ecole de Commerce, 9 bis rue de l'Avalasse.

Cet examen est ouvert à tous, moyennent un droit d'inscription de 2 frs.

Les épreuves comprennent : à l'écrit : la traduction en Esperanto de dix phrases faciles, sans le secours d'aucun livre. Trois quart d'heure sont allouées; à l'oral : lecture et traduction en français d'une anecdote facile et interrogation sur les questions élémentaires de grammaire.

oOoOoOoOoOo

PIQUE NIQUE ESPERANTISTE

Cette année encore, pour répondre au désir exprimé par plusieurs membres et voyant le succes remporté chaque fois par ce genre de fête, nous organisons un pique-nique.

Nous avons fixé la date au dimanche 17 Juillet. Les membres qui ont pris part à celui de 1933 en connaissent déjà l'emplacement.

Sur un talus, en bordure de la forêt, sur la route allant de la gare de la Bouille-Moulineau au chateau de Robert-le-Diable

(à peine 10 minutes à pied depuis la gare), de là nous jouirons d'un panorama splendide sur la vallée de la Seine; de l'ombre, si nous voulons et du soleil..... s'il répond à notre invitation..

A ce pique-nique tout le monde est invité et nous insistons même tout particulièrement pour que chacun vienne avec ses amis et sa famille.

Au programme . de la gaieté, du babillage, de l'amitié.

Le piknikestro sera sur les lieux dès 10h30 du matin avec un drapeau vert pour signaler l'emplacement.

Non loin au café près de la gare, on pourra se procurer cidre ou autres boissons, mais il sera prudent de se munir de nourriture car on ne pourrait guère en trouver qu'au village de Moulineau à 25 minutes de marche.

Que chacun se munisse de son carnet de chant et d'une bonne dose d'entrain.

Toujours le même PIKNIKESTRO...

(pour d'autres renseignements, écrire à Mr. SAGET, 4, rue St. Jacques à ELBEUF (S.I)

oOoOoOoOo

GROUPE DES ESPERANTISTES DE L'ENSEIGNEMENT

Notre ami M.M. ARINAL est délégué pour la Seine-Infre de cette organisation spéciale qui vise à l'introduction de l'Esperanto dans les écoles.

Un comité d'entente entre toutes les organisations espérantistes de France a été créé dans ce but et ce Comité demande :

" la reconnaissance de principe du caractère obligatoire de l'enseignement de l'Esperanto à l'école et, comme premières
" mesures de réalisation :

a) l'autorisation d'enseigner l'Esperanto comme auxiliaire à l'étude des autres matières dans les classes d'orientation préparatoire au second degré et dans les classes du premier degré recevant les enfants pourvus du certificat d'études;

b) l'enseignement de l'Esperanto à titre expérimental dans trois classes d'orientation et trois classes de cours supérieur A 2eme année choisies dans différentes régions, ainsi que dans une Ecole Normale d'Instituteurs et une Ecole Normale d'Institutrices;

c) la création d'un cours d'Esperanto à la radio-scolaire;

d) la création de diplômes officiels d'étude de l'Esperanto.

Signalons qu'un premier succès est atteint puisque le Ministre de l'Education Nationale vient d'autoriser, par circulaire aux Recteurs d'Académie, l'enseignement de l'Esperanto dans toutes nos Ecoles pendant les loisirs dirigés.

Notre Samideano M. ARINAL a écrit à tous les députés de la Seine-Infre à propos de cette question. Il a reçu jusqu'à présent les réponses de deux députés M.M. Galimand et Georges Bureau, toutes deux favorables.

Remercions et félicitons notre ami M. ARINAL pour ses persévérants efforts :

"NISEMAS KAJ SEMAS, NENIAM LACIGAS"

NOTE DU TRESORIER FEDERAL -

A la réunion fédérale du 22 Mai, sans fournir un rapport complet, le trésorier fédéral donna quelques chiffres sur la Fédération normande.

En 1937 le nombre des membres inscrits fut de 194 dont 23 membres actifs. C'est un nombre record, le plus élevé depuis la reconstitution de la Fédération Normande après la guerre.

On retrouve là très certainement l'influence des cours Cseh de 1936 et 1937 ainsi que de l'augmentation du pouvoir général d'achat. Cependant le nombre des membres actifs est nettement insuffisant.

En 1938, la vie des groupes normands n'est plus stimulée par les cours Cseh, le "train-train" habituel reprend. De plus, la vie chère et les menaces de guerre paralysent la bourse et l'esprit de beaucoup de demi-esperantistes; et chacun d'eux s'en vaxxms sous des prétextes divers. C'est pourquoi nous n'atteindrons peut-être pas 120 adhésions cette année. Et pourtant, dans un monde que le progrès technique rétrécit de jour en jour (voyez la prochaine liaison transatlantique) n'est-il pas anachronique que 99 % des populations soient parquées dans leurs frontières matérielles et morales, par la volonté des gouvernants, sans doute, mais aussi par manque d'effort des gouvernés pour se sortir de cet état de barbarie (le mot n'est pas trop fort, on le sait trop)

L'Esperanto offre un moyen unique aux gens moyens; n'ayant pas eu le temps et l'argent qui permirent à nos diplomates et autres dirigeants d'apprendre plusieurs langues - de se comprendre et partant de se connaître. Pourquoi le dédaigner et s'ôter délibérément le moyen simple de respirer une atmosphère différente de celle que chaque état fabrique spécialement pour ses sujets ?

Pensez aussi que les sciences et les arts peuvent trouver et trouvent déjà un précieux outil de travail dans l'Esperanto.

Allons, que chaque lecteur de notre bulletin tienne à coeur de connaître suffisamment l'Esperanto et s'en serve le plus possible. Que chaque esperantiste adhère aux organismes centraux qui leur procurent d'agréables et utiles relations internationales, et qui luttent chaque jour, non sans succès, pour faire reconnaître officiellement l'Esperanto comme matière scolaire, et aussi lui faire une juste place dans les relations internationales touristiques, scientifiques, et autres.

Veuillez vous reporter aux bulletins précédents pour y trouver la nomenclature des diverses catégories de membres, et adressez dès maintenant votre cotisation au trésorier fédéral ou au trésorier de votre groupe.

Adresse du trésorier fédéral : Mr. Ed. JOUIS? 67, rue de Bas à Boisguillaume (S. Infre) C.C. Rouen 152.77

COTISATIONS RECUES au 16 JUIN 1938 (suite)

59 à 69, groupe de Cherbourg (10 M) 69, Melle Saudin (Rouen) 70/80, groupe de Oissel (11 M) 81, Mr. Deschamps de Pont -Audemer.

DONS POUR LE BULLETIN : Groupe de Sotteville : 15 frs, Melle Saudin (Rouen) 5 frs. Koran dankon.

TOURNEE ROLAND DUPUIS - Et maintenant pour terminer une bonne nouvelle: notre ami S-ro Roland DUPUIS, Cseh Instruisto à Haarlem ~~et~~ nous visitera du 23 au 28 Juillet. Il offre à consacrer ces 5 soirées aux groupes de la fédération qui voudront bien le demander. Nous savons tous quel merveilleux animateur est notre compatriote et comme il sait rendre une soirée de groupe intéressante. Il aura beaucoup de chose à nous dire et une surprise à nous faire. Que les Groupes qui désirent le recevoir, se mettent de suite en rapport avec S-ro Parrington à cet effet, pour prendre date.

l'Imprimeur Gérant : R. Parrington, 6 rue du Loup

Rouen